



TG/297/1

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2013-03-20

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PEONIA

Códigos UPOV: PAEON_DEL; PAEON_JIS; PAEON_LUD; PAEON_OST;
PAEON_QIU; PAEON_ROC; PAEON_SUF

Paeonia delavayi Franch.; *Paeonia jishanensis* T. Hong & W. Z. Zhao;
Paeonia ludlowii (Stern & Taylor) D. Y. Hong;
Paeonia ostii T. Hong & J. X. Zhang; *Paeonia qiui* Y. L. Pei & D. Y. Hong;
Paeonia rockii (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong;
Paeonia suffruticosa Andrews

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Paeonia delavayi</i> Franch.	Tree Peony, Yellow Tree Peony	Pivoine arbustive	Delavays Strauch- pfingstrose, Gelbe Pfungstrose	
<i>Paeonia jishanensis</i> T. Hong & W. Z. Zhao				
<i>Paeonia ludlowii</i> (Stern & Taylor) D. Y. Hong				
<i>Paeonia ostii</i> T. Hong & J. X. Zhang				
<i>Paeonia qiui</i> Y. L. Pei & D. Y. Hong				
<i>Paeonia rockii</i> (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong			Gefleckte Strauch- pfingstrose	
<i>Paeonia suffruticosa</i> Andrews, <i>Paeonia moutan</i> Sims	Tree Peony, Moutan Peony	Pivoine arbustive	Strauchpäonie	Peonia

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO.....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN	3
3.1	NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO	3
3.2	LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3	CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4	DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5	ENSAYOS ADICIONALES.....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1	DISTINCIÓN.....	4
4.2	HOMOGENEIDAD	5
4.3	ESTABILIDAD.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	CATEGORÍAS DE CARACTERES	6
6.2	NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	6
6.3	TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4	VARIEDADES EJEMPLO	7
6.5	LEYENDA.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	17
8.1	EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	17
8.2	EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	17
9.	BIBLIOGRAFÍA.....	31
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	32

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Paeonia suffruticosa* Andrews, *Paeonia jishanensis* T. Hong & W. Z. Zhao, *Paeonia ostii* T. Hong & J. X. Zhang, *Paeonia rockii* (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong, *Paeonia delavayi* Franch., *Paeonia qiui* Y. L. Pei & D. Y. Hong and *Paeonia ludlowii* (Stern & Taylor) D. Y. Hong.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de un año injertadas en un portainjertos.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. En cuanto se suministre el material, se deberá identificar con un nombre el portainjertos que lo contenga. Las autoridades competentes pueden prescribir a qué portainjertos debe injertarse la variedad.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: hábito de crecimiento (carácter 1)
- b) Planta: altura (carácter 6)
- c) Hoja: tipo (carácter 9)
- d) Folíolos laterales: profundidad del seno (carácter 16)
- e) Flor: forma (carácter 22)
- f) Flor: color principal (carácter 23) con los siguientes grupos:
 - Gr.1: blanco
 - Gr.2: verde
 - Gr.3: amarillo
 - Gr.4: naranja
 - Gr.5: rosa
 - Gr.6: rojo
 - Gr.7: púrpura
 - Gr.8: rojo purpúreo oscuro
- g) Pétalo: mancha (carácter 28)

- h) Pétalo: longitud de la mancha (carácter 29)
- i) Época de inicio de la primera floración (carácter 49)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 Examen de la distinción se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de “examen de la distinción”.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter

6.5 *Leyenda*

- | | | |
|----------------|----------------------------|---------------------------|
| (*) | Carácter con asterisco | – véase el Capítulo 6.1.2 |
| QL | Carácter cualitativo | – véase el Capítulo 6.3 |
| QN | Carácter cuantitativo | – véase el Capítulo 6.3 |
| PQ | Carácter pseudocualitativo | – véase el Capítulo 6.3 |
| MG, MS, VG, VS | | – véase el Capítulo 4.1.5 |
- (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. VG (*) (+)	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
QN	upright	dressé	aufrecht	erguido	Kao, Shichifukujin	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Wu Long Peng Sheng	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Zhao Fen	3
2. VG/ MG (*) (+)	One-year-old branch: length	Rameau vieux d'un an : longueur	Einjähriger Trieb: Länge	Rama de un año: longitud		
QN	short	court	kurz	corta	Shan Hu Tai, Ying Luo Bao Zhu	3
	medium	moyen	mittel	media	Luo Yang Hong, Zhao Fen	5
	long	long	lang	larga	Tian Xiang Zhan Lu, Zi Die Ying Feng	7
3. VG (*) (+)	Mixed bud: shape in lateral view	Bourgeon mixte : forme en vue latérale	Gemischte Knospe: Form in Seitenansicht	Yema mixta: forma en vista lateral		
QN (a)	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Qing Long Wo MO Chi, Rou Fu Rong	1
	medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval media	LuoYang Hong	3
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Cai Xia, Cong zhong xiao	5
4. VG (a)	Mixed bud: color	Bourgeon mixte : couleur	Gemischte Knospe: Farbe	Yema mixta: color		
PQ (a)	yellow brown	brun jaunâtre	gelbbraun	marrón amarillo	Yang Huang	1
	green	vert	grün	verde	Cui Ye Zi, Zhi Hong,	2
	red	rouge	rot	rojo	Hu Hong, Zhu Sha Lei	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Kao	4
5. VG (*)	Two-year-old branch: number of flowering branches	Rameau vieux de deux ans : nombre de rameaux florifères	Zweijähriger Trieb: Anzahl Blütentriebe	Rama de dos años: número de ramas en floración		
QN	one	un	einer	una	Shou An Hong	1
	two	deux	zwei	dos	Hanakisoi, Zhu Sha Lei	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	Taiyo	3
6. VG/ MS (*) (+)	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	basse	niedrig	baja	Shan Hu Tai	3
	medium	moyenne	mittel	media	Kao, Luo Yang Hong	5
	tall	haute	hoch	alta	Hanakisoi	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (+)	VG	Very young shoot: color	Très jeune pousse : couleur	Sehr junger Trieb: Farbe	Brote muy joven: color	
PQ		yellow green	vert jaunâtre	gelbgrün	verde amarillo	San Qing Bai 1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bai Hua Du, Shin-jitsugetu 2
		pink	rose	rosa	rosa	Lu He Hong 3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Si He Lian 4
		brown red	rouge brun	braunrot	rojo marrón	Shou An Hong 5
8. (+)	VG	Leaf: attitude in relation to the stem	Feuille : port par rapport à la tige	Blatt: Stellung im Verhältnis zum Stamm	Hoja: porte en relación con el tallo	
QN (b)		erect	dressé	aufrecht	erecto	Kinkaku 1
		semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Cang Zhi Hong, Shou An Hong 2
		horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	Dou Lv, Zi Hong Zheng Yan 3
9. (*) (+)	VG	Leaf: type	Feuille : type	Blatt: Typ	Hoja: tipo	
QL (b)		pinnate	pennée	gefiedert	pinnada	1
		bipinnate	bipennée	doppelt gefiedert	bipinnada	2
		tripinnate	tripennée	dreifach gefiedert	tripinnada	3
10. (*) (+)	MS	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud	
QN (b)		short	courte	kurz	corta	Mei Ren Hong 3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 5
		long	longue	lang	larga	Rou Fu Rong 7
11. (*) (+)	MS	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura	
QN (b)		narrow	étroite	schmal	estrecha	Yin Hong Qiao Dui 3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 5
		broad	large	breit	ancha	Rou Fu Rong 7
12. (+)	VG	Leaf: color of upper side	Feuille : couleur de la face supérieure	Blatt: Farbe der Oberseite	Hoja: color del haz	
PQ		yellow green	jaune vert	gelbgrün	verde amarillento	Zhao Fen 1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Dou Lv 2
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Guan Shi Mo Yu, Zhuang Yuan Hong 3
		grey green	vert gris	graugrün	verde grisáceo	Mo Kui 4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. VG	Leaf: anthocyanin coloration on upper side	Feuille : pigmentation anthocyanique sur la face supérieure	Blatt: Anthocyanfärbung der Oberseite	Hoja: pigmentación antocianica del haz		
QN (b)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Bai Hua Du	1
	medium	moyenne	mittel	media	Hu Hong	2
	strong	forte	stark	fuerte	Dan Lu Yan	3
14. VG (*) (+)	Leaf: pubescence on lower side	Feuille : pubescence sur la face inférieure	Blatt: Behaarung der Unterseite	Hoja: pubescencia del envés		
QN (b)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Yin Fen Jin Lin	1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	strong	forte	stark	fuerte	Dou Lv	3
15. VG (*) (+)	Lateral leaflets: shape	Folioles latérales : forme	Seitliche Blattfiedern: Form	Foliolos laterales: forma		
PQ (b)	lanceolate	lancéolées	lanzettlich	lanceolada		1
	narrow ovate	ovales étroites	schmal eiförmig	ovada estrecha		2
	narrow elliptic	elliptiques étroites	schmal elliptisch	elíptica estrecha		3
	broad elliptic	elliptiques larges	breit elliptisch	elíptica ancha		4
	broad ovate	ovales larges	breit eiförmig	oval ancha		5
16. VG (*) (+)	Lateral leaflets: depth of sinus	Folioles latérales : profondeur du sinus	Seitliche Blattfiedern: Tiefe der Buchten	Foliolos laterales: profundidad del seno		
QN (b)	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profundo		1
	shallow	peu profonde	flach	poco profundo		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	deep	profonde	tief	profundo		7
	very deep	très profonde	sehr tief	muy profundo		9
17. VG/MS (*) (+)	Petiole: length	Pétiole : longueur	Blattstiel: Länge	Peciole: longitud		
QN (b)	short	court	kurz	corto	Mei Ren Hong, Yi Pin Zhu Yi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	5
	long	long	lang	largo	Yu Ji Yan Zhuang	7
18. VG (*) (+)	Flower bud: shape in lateral view	Bourgeon floral : forme en vue latérale	Blütenknospe: Form in Seitenansicht	Botón floral: forma en vista lateral		
PQ (c)	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Yu Mian Tao Hua	1
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Zhu Sha Lei	2
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Shan Hu Tai	3
	oblate	aplatis	breitrund	achatada	Shou An Hong	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. VG (*) (+)	Plant: attitude of flowers	Plante : port des fleurs	Pflanze: Haltung der Blüten	Planta: porte de los flores		
QN (c)	erect	dressé	aufrecht	erecto	Kao	1
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Rou Fu Rong	2
	drooping	retombant	hängend	colgante	Dou Lv	3
20. MG (*) (+)	<u>Only varieties with flower form: Crown, Globular or Proliferate form:</u> Flower: height of petaloid stamens (in relation to petals)	<u>Seulement variétés avec forme de fleur : en forme de couronne, en forme circulaire ou en forme de prolifération :</u> Fleur : hauteur des étamines pétaloïdes (par rapport aux pétales)	<u>Nur Sorten mit Blütenform: Kronenform, Kugelform oder gefüllte Form:</u> Blüte: Höhe der petaloiden Staubblätter (im Vergleich zu den Blütenblättern)	<u>Únicamente variedades con forma de la flor: corona, globular o en forma de floración:</u> Flor: altura de los estambres petaloideos (en relación con los pétalos)		
QN (c)	short	courte	niedrig	baja	Dou Lv	1
	medium	moyenne	mittel	media	Shou An Hong	2
	tall	haute	hoch	alta	Zi Rong Qiu	3
21. VG/MS (*)	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
QN (c)	small	petit	klein	pequeño	Pan Zhong Qu Guo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	5
	large	large	groß	grande	Bai He Liang Chi, Xian Tao	7
22. VG (*) (+)	Flower: form	Fleur : forme	Blüte: Form	Flor: forma		
PQ (c)	single form	en forme unique	einfache Form	forma simple	Shu Sheng Peng Mo	1
	golden stamen form	en forme d'étamine dorée	goldene Staubblattform	forma de estambre dorado	Yao Huang	2
	anemone form	en forme d'anémone	Anemonenform	forma de anémone	Yin Si Guan Ding	3
	lotus form	en forme de lotus	Lotusform	forma de loto	Yu Ban Bai	4
	chrysanthemum form	en forme de chrysanthème	Chrysanthemenform	forma de crisantemo	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu	5
	rose form	en forme de rose	Rosenform	forma de rosa	Luo Yang Hong	6
	golden circle form	en forme de cercle doré	goldene Kreisform	forma de círculo dorado	Fen Mian Tao Hua	7
	crown form	en forme de couronne	Kronenform	forma de corona	Shou An Hong	8
	globular form	en forme circulaire	Kugelform	forma globular	Fen Yu Qiu	9
	proliferate form	en forme de prolifération	gefüllte Form	en forma de floración	Jun Yan Hong, Xian Tao	10
23. VG (*) (+)	Flower: main color	Fleur : couleur principale	Blüte: Hauptfarbe	Flor: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24.	VG	Flower: secondary color	Fleur : couleur secondaire	Blüte: Sekundärfarbe	Flor: color secundario	
(*)						
(+)						
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
25.	VG	Flower: distribution of secondary color	Fleur : distribution de la couleur secondaire	Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe	Flor: distribución del color secundario	
(*)						
(+)						
PQ	(c)	none	aucune	keine	ninguno	Luo Yang Hong 1
		stripes	en bandes	Streifen	en rayas	He Pin Hua Er Qiao 2
		blocks	en blocs	Blöcke	en bloques	Hua Er Qiao 3
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro	Yuan Yang Pu 4
		ring	en anneau	Ring	en anillo	Tao Yang Jin 5
		at edge	au bord	am Rand	en el borde	6
26.	VG	Petal: shape (excluding petaloid)	Pétale : forme (à l'exclusion du pétaloïde)	Blütenblatt: Form (ohne Petaloide)	Pétalo: forma (excluidos los petaloideos)	
(+)						
PQ	(c)	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	1
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	2
		oblate	aplatie	breitrund	achatada	3
27.	VG	Petal: incision of apex (excluding petaloid)	Pétale : incision du sommet (à l'exclusion du pétaloïde)	Blütenblatt: Einschnitt der Spitze (ohne Petaloide)	Pétalo: incisión del ápice (excluidos los petaloideos)	
(+)						
QN	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cong Zhong Xiao 1
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 3
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Zi Rong Jian Rong 5
28.	VG	Petal: blotch	Pétale : tache	Blütenblatt: Fleck	Pétalo: mancha	
(*)						
(+)						
QL	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Zhao Fen 1
	(d)	present	présente	vorhanden	presente	Luo Yang Hong 9
29.	VG	Petal: length of blotch	Pétale : longueur de la tache	Blütenblatt: Länge des Flecks	Pétalo: longitud de la mancha	
(*)						
(+)						
QN	(d)	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Hu Hong 1
		short	courte	kurz	corta	Luo Yang Hong 2
		medium	moyenne	mittel	media	Cong Zhong Xiao 3
		long	longue	lang	larga	Shu Sheng Peng Mo 4
		very long	très longue	sehr lang	muy larga	Zhong Ban Bai 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	VG	Petal: width of blotch	Pétale : largeur de la tache	Blütenblatt: Breite des Flecks	Pétalo: anchura de la mancha	
PQ	(d)	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Chi Tang Xiao Yue 1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	Lan Hai Bi Bo 2
		medium	moyenne	mittel	media	Cong Zhong Xiao 3
		broad	large	breit	ancha	Shu Sheng Peng Mo 4
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Zhong Ban Bai 5
31.	VG	Petal: color of blotch	Pétale : couleur de la tache	Blütenblatt: Farbe des Fleckes	Pétalo: color de la mancha	
PQ	(d)	white	blanc	weiß	blanco	Zheng Chun 1
		red	rouge	rot	rojo	High Noon 2
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Xue Hai Dan Xin 3
		red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Xue Hai Yin Zhen 4
		dark purple or black	pourpre foncé ou noir	dunkelpurpurn oder schwarz	púrpura oscuro o negro	Zi Die Ying Feng 5
32.	VG	Petal: white line in the center of the blotch	Pétale : ligne blanche au centre de la tache	Blütenblatt: weiße Linie in der Mitte des Fleckes	Pétalo: línea blanca en el centro de la mancha	
QN	(d)	absent or very inconspicuous	absente ou très peu nette	fehlend oder sehr undeutlich	ausente o muy poco visible	1
		moderately conspicuous	modérément nette	mäßig deutlich	moderadamente visible	2
		very conspicuous	très nette	sehr deutlich	muy visible	3
33.	MG/ VG	Flower: petaloid stamens	Fleur : étamines pétaloïdes	Blüte: petaloide Staubblätter	Flor: estambres petaloideos	
QN	(c)	none or very few	aucune ou très rares	fehlend oder sehr wenige	ninguno o muy pocos	Renkaku 1
		few	rares	wenige	pocos	Yu Ban Bai 2
		medium	moyennes	mittel	medio	Luo Yang Hong 3
		many	nombreuses	viele	abundantes	Kun Shan Ye Guang 4
		very many	très nombreuses	sehr viele	muy abundantes	Tao Hong Xian Mei 5
34.	VG	Stamen: color of filaments	Étamine : couleur des filaments	Staubblatt: Farbe der Staubfäden	Estambre: color de los filamentos	
PQ	(c)	white	blanche	weiß	blanco	Renkaku 1
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Xue Lian 2
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 3
		light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Luo Yang Hong 4
		dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan 5
35.	VG	<u>Only varieties with petaloid stamens:</u> Petaloid stamen: type	<u>Seulement variétés avec étamine pétaloïde :</u> Étamine pétaloïde : type	<u>Nur Sorten mit petaloiden Staubblättern:</u> Petaloides Staubblatt: Typ	<u>Únicamente variedades con estambres petaloideos:</u> Estambre petaloideo: tipo	
QL	(c)	stamen-like	en form d'étamine	staubblattähnlich	en forma de estambre	1
		petal-like	en forme de pétale	blütenblattähnlich	en forma de pétalo	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36.	VG	Only varieties with petaloid stamens:	Nur Sorten mit petaloiden Staubblättern:	Únicamente variedades con estambres petaloideos:		
(+)		Flower: conspicuousness of anthers	Blüte: Ausprägung der Antheren	Flor: visibilidad de las anteras		
		Seulement variétés avec étamines pétaloïdes : Fleur : netteté des anthères	Blüte: Ausprägung der Antheren	Únicamente variedades con estambres petaloideos: Flor: visibilidad de las anteras		
QN	(c)	inconspicuous	undeutlich	poco visibles		1
		moderately conspicuous	mäßig deutlich	moderadamente visibles		2
		very conspicuous	sehr deutlich	muy visibles		3
37.	MG	Pistil: number	Stempel: Anzahl	Pistilo: número		
QN	(c)	few	wenig	pequeño	Shou An Hong	1
		medium	mittel	medio	Zi Die Ying Feng	2
		many	viele	grande	Luo Yang Hong	3
38.	VG	Pistil: color of stigma	Stempel: Farbe der Narbe	Pistilo: color del estigma		
(*)						
PQ	(c)	light yellow	hellgelb	amarillo claro	Renkaku, Yu Ban Bai	1
		pink	rosa	rosa	Zhao Fen	2
		red	rot	rojo	Guo Qi Hong	3
		purple red	purpurrot	rojo púrpura	Luo Yang Hong	4
		purplish black	purpurschwarz	negro púrpura	Ye Guang Bei	5
		black	schwarz	negro	Yan Long Zi Zhu Pan	6
39.	VG	Pistil: openness of disc	Stempel: Öffnung der Scheibe	Pistilo: apertura del disco		
(*)						
(+)						
QN	(c)	closed	geschlossen	cerrado		1
		partly open	teilweise geöffnet	parcialmente abierto		2
		fully open	vollständig geöffnet	totalmente abierto		3
40.	VG	Pistil: pubescence of carpels	Stempel: Behaarung der Fruchtblätter	Pistilo: pubescencia de los carpelos		
(*)						
QN	(c)	absent or sparse	fehlend oder gering	ausente o escasa	Hua Xia Hong	1
		medium	mittel	media	High Noon	2
		dense	stark	densa	Luo Yang Hong	3
41.	VG	Fleshiness of disc	Fleischigkeit der Scheibe	Carnosidad del disco		
(+)						
PQ	(c)	weak	schwach	débil	Luo Yang Hong	1
		medium	mittel	media	Hua Xia Yi Pin Huang	2
		strong	stark	fuerte	Hua Xia Hong	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
42. (*)	VG Pistil: color of disc	Pistil : couleur du disque	Stempel: Farbe der Scheibe	Pistilo: color del disco		
PQ (c)	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Renkaku, Xue Lian	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Hua Xia Yi Pin Huang	2
	pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen	3
	purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Xue Hai Dan Xin	4
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan	5
43. (*) (+)	VG Petaloid pistil	Pistil pétaloïde	Petaloider Stempel	Pistilo petaloideo		
QL (c)	absent	absent	fehlend	ausente		1
	present	présent	vorhanden	presente		9
44. (*) (+)	VG Petaloid pistil: type	Pistil pétaloïde : type	Petaloider Stempel: Typ	Pistilo petaloideo: tipo		
PQ (c)	only stigma	stigmate seulement	nur Narbe	únicamente el estigma		1
	partly petaloid	en partie pétaloïde	teilweise petaloid	parcialmente petaloideo		2
	completely petaloid	complètement pétaloïde	vollständig petaloid	completamente petaloideo		3
45. (*)	VG Petaloid pistil: color	Pistil pétaloïde : couleur	Petaloider Stempel: Farbe	Pistilo petaloideo: color		
PQ (c)	white only	blanch seulement	nur weiß	únicamente blanco	Zhi Hong Zheng Yan	1
	green and white	vert et blanc	grün und weiß	verde y blanco	Yan Zhi Dian Cui	2
	green only	vert seulement	nur grün	únicamente verde	Kun Shan Ye Guang	3
	green and red	vert et rouge	grün und rot	verde y rojo	Wu Long Peng Sheng	4
46. (*)	VG Flower: fragrance	Fleur : parfum	Blüte: Duft	Flor: aroma		
QN (c)	weak	faible	gering	débil	Yu Ban Bai	1
	medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	2
	strong	fort	stark	fuerte	Guan Qun Fang	3
47. (*)	VG Flowering stem: lateral flowers	Tige florifère : fleurs latérales	Blütenstengel: lateraler Blüten	Tallo floral: flores laterales		
QN (c)	none	aucune	keine	ninguna	Luo Yang Hong	1
	one or two	une ou deux	eine oder zwei	una o dos	Zi Mei You Chun	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	High Noon	3
48. (*) (+)	VG Plant: position of flower in relation to foliage	Plante : position de la fleur par rapport au feuillage	Pflanze: Position der Blüte im Verhältnis zum Laub	Planta: posición de la flor en relación con las hojas		
QN (c)	within	à l'intérieur	innerhalb	dentro	Cang Zhi Hong	1
	same level or nearly same level	au même niveau ou quasiment au même niveau	auf gleicher oder fast gleicher Höhe	al mismo nivel o casi al mismo nivel	Cong Zhong xiao	3
	above	au-dessus	oberhalb	encima	Kao	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
49.	MG	Time of beginning of flowering	Époque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de inicio de la floración	
	QN	early	précoce	früh	temprana	Huo Lian Jin Dan 3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 5
		late	tardive	spät	tardía	High Noon 7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

- (a) Las observaciones de la forma y del color de la yema mixta deberán efectuarse en la primera yema lateral a partir del ápice en una rama del año durante el período que sigue a la caída de las hojas, en otoño.
- (b) Excepto para el color de la hoja, las observaciones del peciolo, de la hoja y de los folíolos deberán efectuarse en la tercera y cuarta hojas completamente desarrolladas a partir de la base en la rama del año en floración.
- (c) Las observaciones de la flor, el pétalo, el estambre y el pistilo deberán efectuarse en la flor terminal de una rama primaria en floración. Las observaciones del pétalo deberán efectuarse cuando la flor esté completamente abierta. Las observaciones de la forma de la flor deberán efectuarse en las flores que tengan la forma más compleja.
- (d) Las observaciones de la mancha deberán efectuarse en el primer y segundo verticilo interior de pétalos cuando la flor se halle completamente abierta. Se trata de la mancha de forma y tamaño irregular que está situada en la base del lado interior del pétalo.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento

Se observará después de la caída de las hojas en invierno.



1
erguido



2
semi-erguido



3
extendido

Ad. 2: Rama de un año: longitud

Se observa después de la caída de las hojas en las ramas del año, excluidas las ramas basales.

Ad. 3: Yema mixta: forma en vista lateral

La yema mixta es una yema que produce hojas y flores.



1
oval estrecha



3
oval media



5
oval ancha

Ad. 6: Planta: altura

Se observará cuando las plantas se hallen en floración.

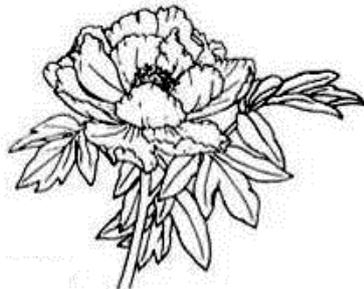
Ad. 7: Brote muy joven: color

Los brotes muy jóvenes tienen menos de 10 cm. de longitud. Se excluye el color de los botones florales del color de los brotes muy jóvenes.

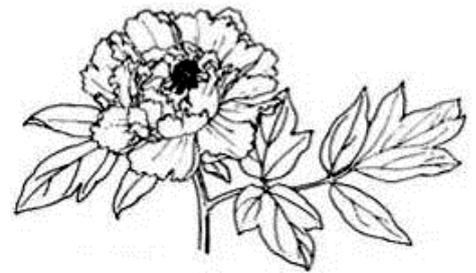
Ad. 8: Hoja: porte en relación con el tallo



1
erecto



2
semierecto

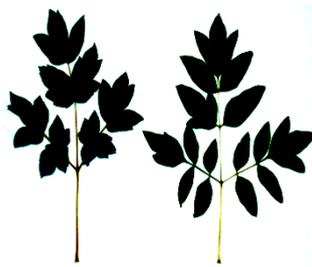


3
horizontal

Ad. 9: Hoja: tipo



1
pinnada

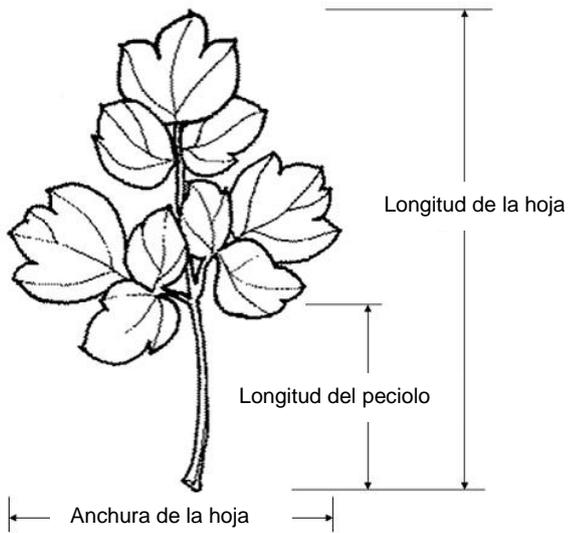


2
bipinnada



3
tripinnada

- Ad. 10: Hoja: longitud
- Ad. 11: Hoja: anchura
- Ad. 17: Pecíolo: longitud



- Ad. 12: Hoja: color del haz

Se observa al inicio de la floración.

- Ad. 15: Foliolos laterales: forma
- Ad. 16: Foliolos laterales: profundidad del seno

Deberá observarse la forma del perfil del folíolo.



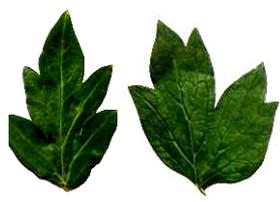
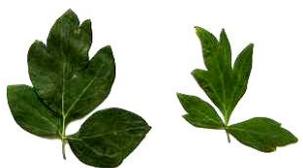
posición del limbo del folíolo observado

Ad. 15: Foliolos laterales: forma

		← parte más ancha →	
		(por debajo de la mitad)	en la mitad
estrecha (alargada)	anchura (relación longitud/anchura) →	 1 lanceolada	 3 elíptica estrecha
		 2 ovada estrecha	 4 elíptica ancha
		 5 oval ancha	
ancha (comprimida)		←	

Ad. 16: Foliolos laterales: profundidad del seno

El seno es una indentación en el folíolo que puede llegar a alcanzar el nervio central, formando un lóbulo. Para evitar confusiones: un folíolo tiene peciólulo, pero un lóbulo no.

 1 ausente o muy poco profundo	 3 poco profundo	 5 medio	 7 profundo	 9 muy profundo
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ad. 18: Botón floral: forma en vista lateral

Las observaciones de la forma del botón floral deberán efectuarse cuando el botón esté bien desarrollado antes que comience a mostrar el color.

		← parte más ancha →	
		(por debajo de la mitad)	en la mitad
→ estrecha (alta) → anchura (relación longitud/anchura) ancha (baja) ←	 1 oval estrecha		
	 2 oval ancha	 3 circular	
		 4 achatada	

Ad. 19: Planta: porte de los flores



1
erecto



2
horizontal



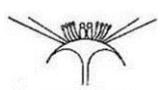
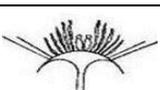
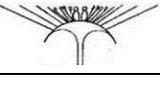
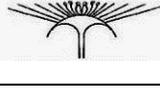
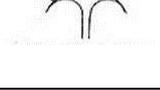
3
colgante

Ad. 20: Únicamente variedades con forma de la flor: corona, globular o en forma de floración: Flor: altura de los estambres petaloideos (en relación con los pétalos)



Ad. 22: Flor: forma

La forma más compleja corresponde a la flor que posee el mayor número de pétalos y/o petaloideos.

Tipo de flor	Nota	Número de verticilos	Estambres petaloideos	Pistilos petaloideos	Ilustración
Forma simple	1	1~3	Ninguno	Ninguno	
Forma de estambre dorado	2	2~3	Ninguno, pero con estambres muy brillantes y grandes en el centro, anteras más grandes y filamentos planos.	Ninguno	
Forma de anémona	3	2~3	Casi todos, claramente más pequeños que los pétalos normales.	Ninguno o en número disminuido	
Forma de loto	4	4~5	Ninguno	Ninguno	
Forma de crisantemo	5	6, pétalos gradualmente más pequeños hacia el centro	Algunos, en el centro de la flor.	Ninguno	
Forma de rosa	6	Más de 6, pétalos cada vez más pequeños del exterior hacia el centro de la flor	Algunos, muchos estambres han desaparecido.	Ninguno, algunos o en número disminuido	
Forma de círculo dorado	7	2~3 círculos	Muchos, se mantiene la totalidad de los estambres normales, que forman un círculo amarillo entre los pétalos interiores y los exteriores.	Ninguno, algunos o en número disminuido	
Forma de corona	8	1~3	Muchos y completamente petaloideos, más grandes del exterior al interior, mezclados con algunos no completamente petaloideos. Centro de la flor elevado, en forma de corona.	Algunos, en número disminuido o desaparecidos	
Forma globular	9	1~3	Todos, completamente petaloideos, semejantes a los pétalos normales. Forma esférica.	Todos, en número disminuido o desaparecidos	
En forma de floración	10	1~3/4/5/6	Ninguno, muchos o todos	Ninguno, muchos, completamente petaloideos o desaparecidos	



1
forma simple



6
forma de rosa



2
forma de estambre dorado



7
forma de círculo dorado



3
forma de anémona



8
forma de corona



4
forma de loto



9
forma globular



5
forma de crisantemo



10
en forma de floración

Ad. 23: Flor: color principal

Ad. 24: Flor: color secundario

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. El color secundario es el que ocupa la segunda mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

Se excluye del color principal y secundario el color de las manchas y el color basal.

Ad. 25: Flor: distribución del color secundario



2
en rayas



3
en bloques



4
en el centro



5
en anillo



6
en el borde

2: en rayas (El color secundario está asociado a los estambres petaloideos. Rayas presentes desde la base hasta el ápice.)

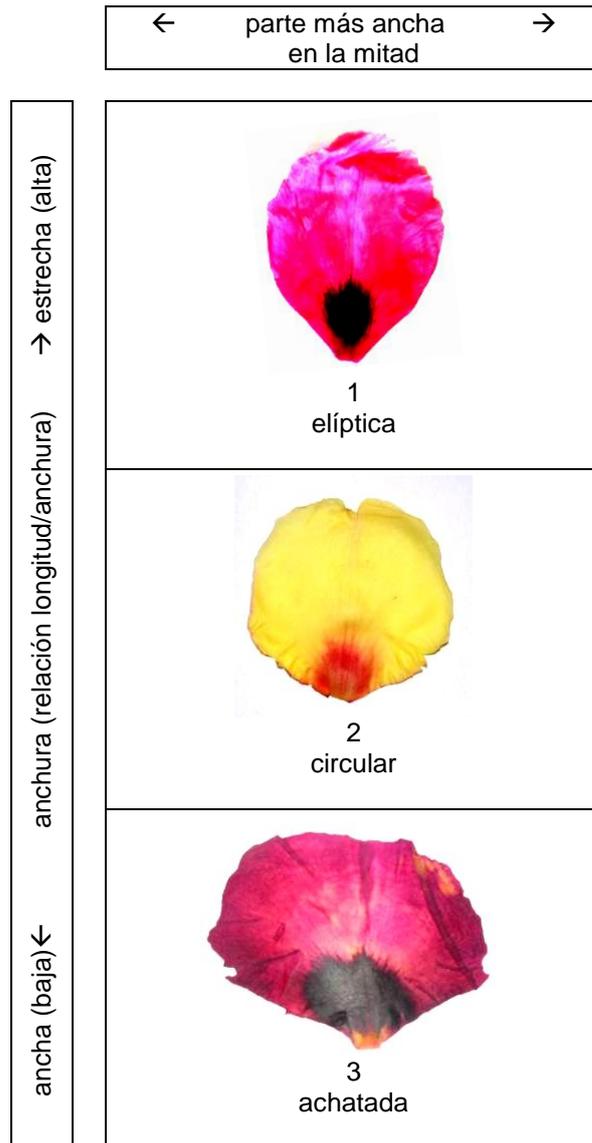
3: en bloques

4: en el centro

5: en anillo (en la mayoría de verticilos, excluidos los exteriores, presentando un aspecto circular)

6: en el borde

Ad. 26: Pétalo: forma (excluidos los petaloideos)



Ad. 27: Pétalo: incisión del ápice (excluidos los petaloideos)



1
ausente o muy débil



3
media



5
muy fuerte

Ad. 28: Pétalo: mancha



1
ausente



9
presente

Ad. 29: Pétalo: longitud de la mancha

- | | |
|---------------|----------------------------------------|
| muy corta (1) | menos de 1/8 de la longitud del pétalo |
| corta (2) | de 1/8 a 1/4 de la longitud del pétalo |
| media (3) | de 1/4 a 3/8 de la longitud del pétalo |
| larga (4) | de 3/8 a 1/2 de la longitud del pétalo |
| muy larga (5) | más de 1/2 de la longitud del pétalo |

Ad. 30: Pétalo: anchura de la mancha

La anchura de la mancha corresponde a la parte más ancha de la mancha.

Ad. 32: Pétalo: línea blanca en el centro de la mancha



1
ausente o muy poco
visible



2
moderadamente visible



3
muy visible

Ad. 35: Únicamente variedades con estambres petaloideos: Estambre petaloideo: tipo



1
en forma de estambre



2
en forma de pétalo

Ad. 36: Únicamente variedades con estambres petaloideos: Flor: visibilidad de las anteras



1
poco visibles



2
moderadamente visibles



3
muy visibles

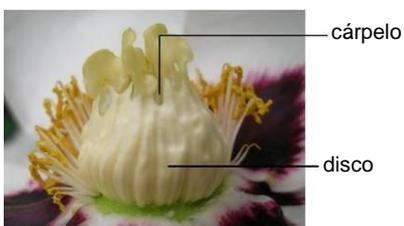
Ad. 39: Pistilo: apertura del disco

La apertura del disco se evalúa en función de la visibilidad de los carpelos.

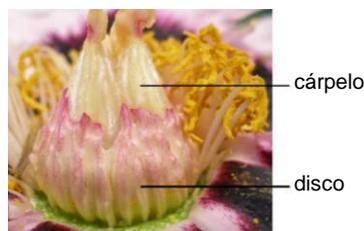
Cerrado: los carpelos están encerrados completamente por el disco y no están visibles.

Parcialmente abierto: los carpelos están parcialmente encerrados por el disco y parcialmente visibles.

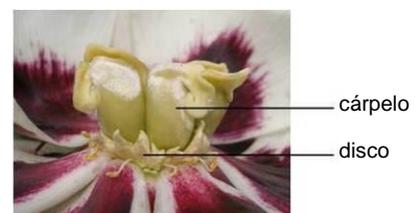
Totalmente abierto: los carpelos están encerrados por el disco únicamente en la base y completamente visibles.



1
cerrado



2
parcialmente abierto



3
totalmente abierto

Ad. 41: Carnosidad del disco



1
débil



2
media



3
fuerte

Ad. 43: Pistilo petaloideo



1
ausente



9
presente

Ad. 44: Pistilo petaloideo: tipo



1
únicamente el estigma



2
parcialmente
petaloideo



3
completamente petaloideo



Ad. 48: Planta: posición de la flor en relación con las hojas



1
dentro



3
al mismo nivel o casi
al mismo nivel



5
encima

Ad. 49: Época de inicio de la floración

El inicio de la floración se determina cuando se ha abierto el 10% de los botones florales en el primer período de floración.

9. Bibliografía

Brickell, C., Editor-in Chief, 2003: A-Z Encyclopedia of Garden Plants. The Horticulture Society.

Harding, A., 1993: The Peony. Sagapress/Timber press.

Li Jia -jue, Zhang,Xi-fang, Zhao Xiao-qing, 2011: Tree peony in China. Chinese Encyclopedia Publishing House.

Rogers, A., 1995: Peonies. Timber Press.

Wang Lian-ying, 1997: Pictorial Record of Chinese Tree Peony Varieties. Chinese Forestry Publishing House.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	----------------------------------------------------------------------

CUESTIONARIO TÉCNICO
 rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor

1. Objeto del Cuestionario Técnico

- | | | | |
|-----|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia delavayi Franch."/> | [] |
| 1.2 | Nombre común | <input type="text" value="Peonia"/> | |
| 2.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia jishanensis T. Hong & W. Z. Zhao"/> | [] |
| 2.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 3.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia ludlowii (Stern & Taylor) D. Y. Hong"/> | [] |
| 3.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 4.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia ostii T. Hong & J. X. Zhang"/> | [] |
| 4.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 5.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia qiui Y. L. Pei & D. Y. Hong"/> | [] |
| 5.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 6.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia rockii (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong"/> | [] |
| 6.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 7.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia suffruticosa Andrews"/> | [] |
| 7.2 | Nombre común | <input type="text" value="Peonia"/> | |

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvase mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otro
(sírvase dar detalles)

.....

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades de multiplicación vegetativa []

4.2.2 Otro []
(sírvese dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 Planta: hábito de crecimiento (1)		
erguido	Kao, Shichifukujin	1[]
semierguido	Wu Long Peng Sheng	2[]
extendido	Zhao Fen	3[]
5.2 Planta: altura (6)		
muy baja		1[]
muy baja a baja		2[]
baja	Shan Hu Tai	3[]
baja a media		4[]
media	Kao, Luo Yang Hong	5[]
media a alta		6[]
alta	Hanakisoi	7[]
alta a muy alta		8[]
muy alta		9[]
5.3 Hoja: tipo (9)		
pinnada		1[]
bipinnada		2[]
tripinnada		3[]
5.4 Folíolos laterales: profundidad del seno (16)		
ausente o muy poco profundo		1[]
muy poco profundo a poco profundo		2[]
poco profundo		3[]
poco profundo a medio		4[]
medio		5[]
medio a profundo		6[]
profundo		7[]
profundo a muy profundo		8[]
muy profundo		9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.5 Flor: forma (22)		
forma simple	Shu Sheng Peng Mo	1[]
forma de estambre dorado	Yao Huang	2[]
forma de anémona	Yin Si Guan Ding	3[]
forma de loto	Yu Ban Bai	4[]
forma de crisantemo	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu	5[]
forma de rosa	Luo Yang Hong	6[]
forma de círculo dorado	Fen Mian Tao Hua	7[]
forma de corona	Shou An Hong	8[]
forma globular	Fen Yu Qiu	9[]
en forma de floración	Jun Yan Hong, Xian Tao	10[]
5.6 i Flor: color principal (23)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6 ii Flor: color principal (23)		
blanco		1[]
verde		2[]
amarillo		3[]
naranja		4[]
rosa		5[]
rojo		6[]
púrpura		7[]
rojo purpúreo oscuro		8[]
5.7 Pétalo: mancha (28)		
ausente	Zhao Fen	1[]
presente	Luo Yang Hong	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.8 Pétalo: longitud de la mancha (29)		
muy corta	Hu Hong	1[]
corta	Luo Yang Hong	2[]
media	Cong Zhong Xiao	3[]
larga	Shu Sheng Peng Mo	4[]
muy larga	Zhong Ban Bai	5[]
5.9 Época de inicio de la floración (49)		
muy temprana		1[]
muy temprana a temprana		2[]
temprana	Huo Lian Jin Dan	3[]
temprana a media		4[]
media	Luo Yang Hong	5[]
media a tardía		6[]
tardía	High Noon	7[]
tardía a muy tardía		8[]
muy tardía		9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: altura</i>	<i>media</i>	<i>baja</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal

a) planta de jardín

b) planta de maceta

c) flor cortada

d) otro

(sírvase dar detalles)

7.3.2 Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]